Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś głupie rozumnym powiedziały dajcie nam z oliwy waszej gdyż lampy nasze są gasnące
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głupie zaś powiedziały do roztropnych: Dajcie nam z waszej oliwy, gdyż nasze lampy gasną.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś głupie rozsądnym powiedziały: Dajcie nam z oliwy waszej, bo lampy nasze gasną.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś głupie rozumnym powiedziały dajcie nam z oliwy waszej gdyż lampy nasze są gasnące
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bezmyślne poprosiły przezorne: Ulejcie nam trochę z waszej oliwy, bo nam lampy gasną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A głupie powiedziały do mądrych: Dajcie nam ze swej oliwy, bo nasze lampy gasną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale głupie rzekły do mądrych: Dajcie nam z oleju waszego, boć lampy nasze gasną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz głupie rzekły mądrym: Dajcie nam oleju waszego, boć lampy nasze gasną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nierozsądne rzekły do roztropnych: Użyczcie nam swej oliwy, bo nasze lampy gasną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głupie zaś rzekły do mądrych: Użyczcie nam trochę waszej oliwy, gdyż lampy nasze gasną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głupie zaś powiedziały do mądrych: Dajcie nam ze swej oliwy, bo nasze lampy gasną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głupie powiedziały do rozsądnych: «Podzielcie się z nami oliwą, bo nasze lampy gasną».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Głupie powiedziały do mądrych: Dajcie nam oliwy, bo nasze lampy gasną.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy te lekkomyślne zwróciły się do przezornych: Pożyczcie trochę oliwy, bo nam lampki gasną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A głupie powiedziały do mądrych: Dajcie nam trochę waszej oliwy, bo lampy nasze gasną. -

[1)] <x>490 12:35</x>; <x>490 19:12-27</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нерозумні сказали мудрим: Дайте-но нам вашої оливи, бо наші світильники гаснуть.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te zaś głupie tym myślącym z umiarkowania rzekły: Dajcie nam z oliwy należącej do was że lampy należące do nas są gaszone.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ociężałe powiedziały mądrym: Użyczcie nam z waszej oliwy, bo nasze lampy gasną.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Głupie odezwały się do rozsądnych: "Dajcie nam trochę swojej oliwy, bo nasze lampy gasną".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Głupie rzekły do roztropnych: ’Dajcie nam trochę waszej oliwy, gdyż nasze lampy gasną’,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niemądre zwróciły się do pozostałych: „Dajcie nam trochę oliwy, bo nasze lampy gasną!”.